Jer

Chapter 37

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

וַיִּמְלָךְ־	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	תַּחַת	כָּנְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	אֲשֶׁר	הִמְלִיךְ
–እና–ነገሰ	ንጉሥ	ሴዴቅያስ	ልጆች	Yoshiyahu	–ከ–ታች	Konyahu	ልጆች	ዮአቂም	–የ–	–እና–ነገሰ
H4428		H6667		H2977	H8478	H3659		H3079		

נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה׃
Nevukadretsar	ንጉሥ	ባቢል	–ያ–ምድር	ይሁዳ
H5019	H4428	H0894	H0776	H3063

> የባቢሎንም ንጉሥ ናቡከደነፆር በይሁዳ ያነገሠው የኢዮስያስ ልጅ ሴዴቅያስ በኢዮአቄም ልጅ በኢኮንያን ፋንታ ነገሠ።

2

וְלֹא	שָׁמַע	הוּא	וַעֲבָדָיו	וְעַם	הָאָרֶץ	אֶל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר
አይ–	ሰማ	እሱ	ባሪያ	–ያ–ሕዝብ	–ያ–ምድር	–ወደ	ቃል	እግዚአብሔር	–የ–	–እና–ተናገረ
H3808	H8085	H1931	H5650		H0776	H0413	H1697	H3068		H1696

בְּיַד	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא׃
እጅ	ኤርምያስ	ነቢይ
H3027	H3414	H5030

> እርሱም ሆነ ባሪያዎቹ የአገሩም ሕዝብ በነቢዩ በኤርምያስ እጅ የተናገረውን የእግዚአብሔርን ቃል አልሰሙም።

3

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	יְהוּכַל	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָה	וְאֶת־	צְפַנְיָהוּ	בֶן־
ላከ	ንጉሥ	ሴዴቅያስ	)תא(	Yehukhal	ልጆች	Shelemyah	–▯ ▯ –(את)	ሶፎንያስ	ልጆች
H7971	H4428	H6667	H0853	H3081		H8018	H0853	H6846	

מַעֲשֵׂיָה	הַכֹּהֵן	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לֵאמֹר	הִתְפַּלֶּל־	נָא	בַעֲדֵנוּ	אֶל־	יְהוָה
Maaseyah	–ያ–ካህን	–ወደ	ኤርምያስ	ነቢይ	–እና–አለ	–እና–ጸለየ	እባክህ	–እና–እዱ	–ወደ	እግዚአብሔር
H4641	H3548	H0413	H3414	H5030	H0559	H6419	H4994	H1157	H0413	H3068

אֱלֹהֵינוּ׃
አምላክ
H0430

> ንጉሡም ሴዴቅያስ። ወደ አምላካችን ወደ እግዚአብሔር ስለ እኛ ጸልይ ብሎ የሰሌምያን ልጅ ዮካልንና ካህኑን የመዕሤያን ልጅ ሶፎንያስን ወደ ነቢዩ ወደ
> ኤርምያስ ላከ።

4

וְיִרְמְיָהוּ	בָּא	וְיֹצֵא	בְּתוֹךְ	הָעָם	וְלֹא־	נָתְנוּ	אֹתוֹ	בֵּית	]הכליא[	)הַכְּלוּא׃(
ኤርምያስ	መጣ	ወጣ	–በ–መካከል	–ያ–ሕዝብ	አይ–	ሰጠ	)תא(	ቤት	[prison]	the-prison
H3414	H0935	H3318	H8432		H3808	H5414	H0853		H3628	H3628

> እርሱንም በግዞት ቤት ገና አላገቡትም ነበርና ኤርምያስ በሕዝቡ መካከል ይወጣና ይገባ ነበር።

5

וְחֵיל	פַּרְעֹה	יָצָא	מִמִּצְרָיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־
ችሎታ	ፈርዖን	ወጣ	ግብፅ	ሰማ	ከሥዴም	–እና–አንተ–shall–besiege	–በ	ኢየሩሳሌም	)תא(
H2428	H6547	H3318	H4714	H8085	H3778			H3389	H0853

שִׁמְעָם	וַיֵּעָלוּ	מֵעַל	יְרוּשָׁלִָם׃	פ
ዘና–የ	ወጣ	–በ	ኢየሩሳሌም	—
	H5927		H3389	

> የፈርዖንም ሠራዊት ከግብጽ ወጣ፤ ኢየሩሳሌምንም ከብበዋት የነበሩ ከለዳውያን ይህን ወሬ በሰሙ ጊዜ ከኢየሩሳሌም ተመለሱ።

6

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לֵאמֹר׃
–እና–ሆነ	ቃል	እግዚአብሔር	–ወደ	ኤርምያስ	ነቢይ	–እና–አለ
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H5030	H0559

የእግዚአብሔርም ቃል ወደ ነቢዩ ወደ ኤርምያስ እንዲህ ሲል መጣ።

7

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	תֹאמְרוּ	אֶל־	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הַשֹּׁלֵחַ	אֶתְכֶם
እንዚህ	-እና-አለ	እግዚአብሔር	አምላክ	እስራኤል	እንዚህ	-እና-አለ	-ወደ	ንጉሥ	ይሁዳ	ላከ	)את(
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H3541	H0559	H0413	H4428	H3063	H7971	H0853

אֵלַי	לְדָרְשֵׁנִי	הִנֵּה	חֵיל	פַּרְעֹה	הַיֹּצֵא	לָכֶם	לְעֶזְרָה	שָׁב	לְאַרְצוֹ	מִצְרָיִם׃
-ወደ	እፈልጋለሁ	-እና-እነሆ	ችሎታ	ፈርዖን	ወጣ	—	for-help	-እና-ተመለሰ	-ያ-ምድር	ግብፅ
H0413	H1875	H2009	H2428	H6547	H3318		H5833	H7725	H0776	H4714

የእስራኤል አምላክ እግዚአብሔር እንዲህ ይላል። ከእኔ ትጠይቁ ዘንድ የላካችሁን የይሁዳን ንጉሥ እንዲህ በሉት። እነሆ፥ ሊረዳችሁ የወጣው የፈርዖን ሠራዊት ወደ አገሩ ወደ ግብጽ ይመለሳል።

8

וְשָׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	וְנִלְחֲמוּ	עַל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וּלְכָדֻהָ	וּשְׂרָפֻהָ	בָאֵשׁ׃	ס
-እና-ተመለሰ	ከሥዴም	ተዋጋ	-በ	ከተማ	-ያ-ይህ	-እና-captured	-እና-እንጠበሰ	እሳት	—
H7725	H3778				H2063	H3920	H8313	H0784	

ከለዳውያንም ተመልሰው ይህችን ከተማ ይዋጉአታል ይይዙአትማል በእሳትም ያቃጥሉአታል።

9

וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	אַל־	תַּשִּׁאוּ	נַפְשֹׁתֵיכֶם	לֵאמֹר	הָלֹךְ	יֵלְכוּ	מֵעָלֵינוּ	הַכַּשְׂדִּים
እንዚህ	-እና-አለ	እግዚአብሔር	አት-	አታለለኝ	ነፍስ	-እና-አለ	ሄዶ	-እና-ሄደ	-በ	ከሥዴም
H3541	H0559	H3068	H0408	H5377	H5315	H0559	H1980	H3212		H3778

כִּי־	לֹא	יֵלֵכוּ׃
ምክንያቱም	አይ-	-እና-ሄደ
	H3808	H3212

እግዚአብሔር እንዲህ ይላል። አይሄዱምና። ከለዳውያን በእርግጥ ከእኛ ዘንድ ይሄዳሉ ብላችሁ ራሳችሁን አታታልሉ።

10

כִּי	אִם־	הִכִּיתֶם	כָּל־	חֵיל	כַּשְׂדִּים	הַנִּלְחָמִים	אִתְּכֶם	וְנִשְׁאֲרוּ	בָם	אֲנָשִׁים
ምክንያቱም	ከ-	መታ	ሁሉ	ችሎታ	ከሥዴም	ተዋጋ	-ከ-አንተ	-እና-ቀረ	—	ሰው
		H5221	H3605	H2428	H3778		H0854	H7604		H0376

מְדֻקָּרִים	אִישׁ	בְּאָהֳלוֹ	יָקוּמוּ	וְשָׂרְפוּ	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	בָּאֵשׁ׃
-እና-thrust-through	ሰው	ድንኳን	-እና-ተነሣ	-እና-እንጠበሰ	)את(	ከተማ	-ያ-ይህ	እሳት
H1856	H0376	H0168		H8313	H0853		H2063	H0784

እናንተም የሚዋጉትን የከለዳውያንን ሠራዊት ሁሉ ብትመቱት ኖሮ፥ ከእነርሱም የተወጉት ብቻ ቢቀሩ ኖሮ፥ ሁሉ እያንዳንዱ በድንኳኑ ተነሥቶ ይህችን ከተማ በእሳት ባቃጠሉአት ነበር።

11

וְהָיָה	בְּהֵעָלוֹת	חֵיל	הַכַּשְׂדִּים	מֵעַל	יְרוּשָׁלִָם	מִפְּנֵי	חֵיל	פַּרְעֹה׃	ס
-እና-ሆነ	ወጣ	ችሎታ	ከሥዴም	-በ	ኢየሩሳሌም	ፊት-የ	ችሎታ	ፈርዖን	—
H1961	H5927	H2428	H3778		H3389	H6440	H2428	H6547	

የከለዳውያንም ሠራዊት ከፈርዖን ሠራዊት ፊት የተነሣ ከኢየሩሳሌም በተመለሰ ጊዜ፥

12

וַיֵּצֵא	יִרְמְיָהוּ	מִירוּשָׁלַםִ	לָלֶכֶת	אֶרֶץ	בִּנְיָמִן	לַחֲלִק	מִשָּׁם	בְּתוֹךְ	הָעָם׃
ወጣ	ኤርምያስ	ኢየሩሳሌም	-እና-ሄደ	-ያ-ምድር	ብንያም	-እና-ተከፈለ	እዚያ	-በ-መካከል	-ያ-ሕዝብ
H3318	H3414	H3389	H3212	H0776	H1144		H8033	H8432	

ኤርምያስ በሕዝቡ መካከል የርስቱን እድል ፈንታ ከዚያ ይቀበል ዘንድ ወደ ብንያም አገር ሊሄድ ከኢየሩሳሌም ወጣ።

13

וַיְהִי־	הוּא	בְשַׁעַר	בִּנְיָמִן	וְשָׁם	בַּעַל	פְּקִדֻת	וּשְׁמוֹ	יִרְאִיָּיה	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָה	בֶּן־
-እና-ሆነ	እሱ	ደጃፍ	ብንያም	እዚያ	ባል	guard	ስም	Yiriyyah	ልጆች	Shelemyah	ልጆች
H1961	H1931	H8179	H1144	H8033	H1167	H6488	H8034	H3376		H8018	

חֲנַנְיָה	וַיִּתְפֹּשׂ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לֵאמֹר	אֶל־	הַכַּשְׂדִּים	אַתָּה	נֹפֵל׃
Chananyah	-እና-ያዘችው	)את(	ኤርምያስ	ነቢይ	-እና-አለ	-ወደ	ከሥዴም	አንተ	ወደቀ
	H8610	H0853	H3414	H5030	H0559	H0413	H3778		H5307

በብንያምም በር በነበረ ጊዜ የሐናንያ ልጅ የሰሌምያ ልጅ የሪያ የተባለ የዘበኞች አለቃ በዚያ ነበረ፤ እርሱም። ወደ ከለዳውያን መኰብለልህ ነው ብሎ ነቢዩን ኤርምያስን ያዘው።

14 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינֶנִּי נֹפֵל עַל־ הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו
-እና-አለ ኤርምያስ -ለ--ያ-falsehood -እና-የለም ወደቀ -በ ከሥዴም አይ- ሰማ -ወደ
H0559 H3414 H8267 H0369 H5307 H3778 H3808 H8085 H0413

וַיִּתְפֹּשׂ יִרְאִיָּיה בְּיִרְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל־ הַשָּׂרִים׃
-እና-ያዘችው Yiriyyah ኤርምያስ መጣ -ወደ አለቃ-የ
H8610 H3376 H3414 H0935 H0413 H8269

> ኤርምያስም። ሐሰት ነው፤ ወደ ከለዳውያን መኰብለሌ አይደለም አለ፤ እርሱ ግን አልሰማውም፥ የሪያም ኤርምያስን ይዞ ወደ አለቆች አመጣው።

15 וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־ יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית הָאֵסוּר בֵּית
-እና-ተቆጠ አለቃ-የ -በ ኤርምያስ መታ (את) ሰጠ (את) ቤት the-prison ቤት
H7107 H8269 H3414 H5221 H0853 H5414 H0853 H0612

יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־ אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכֶּלֶא׃
Yehonatan the-scribe ምክንያቱም (את) አደረገ ቤት the-dungeon
H3083 H0853 H3608

> አለቆችም ተቈጥተው ኤርምያስን መቱት፥ የጸሐፊውንም የዮናታንን ቤት የግዞት ቤት አድርገውት ነበርና በዚያ አኖሩት።

16 כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־ בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־ הַחֲנֻיוֹת וַיֵּשֶׁב־ שָׁם יִרְמְיָהוּ
ምክንያቱም መጣ ኤርምያስ -ወደ ቤት -ያ-ጉድጓድ -ወደ the-cells ተቀመጠ እዚያ ኤርምያስ
H0935 H3414 H0413 H0413 H2588 H3427 H8033 H3414

יָמִים רַבִּים׃ פ
ቀናት ብዙ —
H3117

> ኤርምያስም ወደ ጒድጓድ ቤት ወደ ጓዳዎቹ ገባ፤ ኤርምያስም በዚያ ብዙ ቀን ከተቀመጠ በኋላ፥

17 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּחֵהוּ וַיִּשְׁאָלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֵּתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ
ላከ ንጉሥ ሴዴቅያስ -እና-ወሰደ -እና-እንጠይቃት ንጉሥ ቤት -በ-secret -እና-አለ አለ
H7971 H4428 H6667 H3947 H7592 H4428 H0559 H3426

דָּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל תִּנָּתֵן׃ ס
ቃል -ከ-አንተ እግዚአብሔር -እና-አለ ኤርምያስ አለ -እና-አለ እጅ ንጉሥ ባቤል ሰጠ —
H1697 H0854 H3068 H0559 H3414 H3426 H0559 H3027 H4428 H0894 H5414

> ንጉሡ ሴዴቅያስ ልኮ አስመጣው፥ ንጉሡም በቤቱ። በውኑ ከእግዚአብሔር ዘንድ የሆነ ቃል አለን? ብሎ በቈይታ ጠየቀው። ኤርምያስም። አዎን አለ።
> ደግሞም። በባቢሎን ንጉሥ እጅ አልፈህ ትሰጣለህ አለ።

18 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מֶה חָטָאתִי לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה
-እና-አለ ኤርምያስ -ወደ ንጉሥ ሴዴቅያስ ምን ኃጢአት-ሠራ — ባሪያ -ያ-ሕዝብ -ያ-ይህ
H0559 H3414 H0413 H4428 H6667 H4100 H2398 H5650 H2088

כִּי־ נְתַתֶּם אוֹתִי אֶל־ בֵּית הַכֶּלֶא׃
ምክንያቱም ሰጠ (את) -ወደ ቤት the-dungeon
H5414 H0853 H0413 H3608

> ኤርምያስም ደግሞ ንጉሡን ሴዴቅያስን እንዲህ አለው። በግዞት ቤት የጣላችሁኝ አንተን ወይስ ባሪያዎችህን ወይስ ሕዝብህን ምን በድያችሁ ነው?

19 [ואיו] (וְאַיֵּה) נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־ נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־ יָבֹא מֶלֶךְ־ בָּבֶל
የት የት ነቢይ -የ- -እና-እነሱ-prophesied — -እና-አለ አይ- መጣ ንጉሥ ባቤል
H0335 H0346 H5030 H5012 H0559 H3808 H0935 H4428 H0894

עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת׃
-በ -በ -ያ-ምድር -ያ-ይህ
H0776 H2063

> የባቢሎን ንጉሥ በእናንተና በዚህች አገር አይመጣባችሁም ብለው ትንቢት ይናገሩላችሁ የነበሩ ነቢያቶቻችሁ ወዴት አሉ?

תְשִׁבֵנִי	וְאַל־	לְפָנֶיךָ	תְחִנָּתִי	נָא	תִּפָּל־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	נָא	שְׁמַע־	וְעַתָּה	20
–እና–ተመለሰ	አት–	ፊት–የ	my–supplication	እባክህ	ወደቀ	ንጉሥ	ጌታዬ	እባክህ	ሰማ	–እና–አሁን	
H7725	H0408	H6440	H8467	H4994	H5307	H4428	H0113	H4994	H8085	H6258	

שָׁם׃	אָמוּת	וְלֹא	הַסֹּפֵר	יְהוֹנָתָן	בֵּית
እዚያ	ሞተ	አይ–	the–scribe	Yehonatan	ቤት
H8033	H4191	H3808		H3083	

> ንጉሡ ጌታዬ ሆይ፥ እንድትሰማኝ አሁን እለምንሃለሁ፤ እባክህ፥ ልመናዬ ወደ አንተ ይድረስ፤ በዚያ እንዳልሞት ወደ ጸሐፊው ወደ ዮናታን ቤት አትመልሰኝ።

לֶחֶם	כִּכַּר־	לוֹ	וְנָתֹן	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיַּפְקִדוּ	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַוֶּה	21
ዳቦ	ሠለል–የ	—	ሰጠ	the–guard	–ያ–ግቢ	ኤርምያስ	)את(	ቈጠረ	ሴዴቅያስ	ንጉሥ	አዘዘ	
H3899	H3603		H5414	H4307		H3414	H0853		H6667	H4428	H6680	

יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	הָעִיר	מִן־	הַלֶּחֶם	כָּל־	תֹּם	עַד־	הָאֹפִים	מִחוּץ	לַיּוֹם
ኤርምያስ	ተቀመጠ	ከተማ	–ከ–	ዳቦ	ሁሉ	–እና–ተጨረሰ	–እስከ	እንጀራ–ሰሪ	–በ–ውጭ	ቀናት
H3414	H3427			H3899	H3605	H8552	H5704	H0644	H2351	H3117

הַמַּטָּרָה׃	בַּחֲצַר
the–guard	–ያ–ግቢ
H4307	

> ንጉሡም ሴዴቅያስ አዘዘ፥ ኤርምያስንም በግዞት ቤት አደባባይ አኖሩት፥ እንጀራም ሁሉ ከከተማ እስኪጠፋ ድረስ ዕለት ዕለት አንድ አንድ እንጀራ ከጋጋሪዎች መንገድ ይሰጡት ነበር። እንዲሁም ኤርምያስ በግዞት ቤት አደባባይ ተቀምጦ ነበር።